



LIDA Stories

lidadstories.net

**Hadithi ya Agostino / La storia di
Agostino**

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Jacob Haule (sw), Andrea Ciasca Marra
(it)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

**Hadithi ya Agostino
La storia di Agostino**



 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Jacob Haule

 5

 Kiswahili / Italiano 



Ninaitwa Agostino na nina umri wa miaka 51.
Kazi yangu ni kusambaza chakula kwa baiskeli.
Nina mabinti wawili, lakini ninaongea nao mara
chache sana. Mimi na mama yao hatuishi
pamoja tena kwa sababu tumeachana.

. . .

Mi chiamo Agostino e ho 51 anni. Il mio lavoro è
consegnare cibo in bicicletta. Ho due figlie, ma
quasi non ci parliamo. La loro madre ed io non
viviamo più insieme perché abbiamo divorziato.

Ninaishi na mama yangu kwa sababu siwezi
kumudu kulipa kodi ya nyumba baada ya
kuachana. Kodi ya nyumba ni gharama kubwa
sana katika jiji hili.
...
Vivo con mia madre, dal momento che non
posso permettermi di pagare un affitto dopo il
divorzio. Gli affitti sono molto cari in questa
città.





Miezi michache iliyopita, nilikuwa nikifanya kazi kama bawabu katika kampuni. Nilitengeneza vitu vilivyoharibika, nilibeba maboksi, na nilimsaidia yeyote aliyehitaji msaada. Siku moja, kampuni ilinifukuza kazi. Sikujua ni kwa nini.

...

Alcuni mesi fa lavoravo come addetto in un'azienda. Riparavo cose rotte, portavo scatoloni, e davo una mano a chiunque ne avesse bisogno. Un giorno, l'azienda mi ha licenziato. Non ho mai capito perché.



Baada ya muda mrefu, jitihada zetu zikazaa matunda. Kampuni moja kubwa ya usambazaji ililazimika kulipa faini kubwa na kuwapa wafanyakazi wake ajira za kudumu. Ilikuwa ni mara ya kwanza jambo kama hili kutokea duniani. Inaonekana kama mambo yameshaanza kuboreshwa.

...

Dopo parecchio tempo il nostro duro lavoro ha dato dei frutti. Una grande azienda di consegne ha dovuto pagare una forte multa e stabilizzare i lavoratori. Era la prima volta che questo accadeva al mondo. Sembra che le cose comincino a migliorare.



kwa kushirikiana na maderewa wengine wa
usambazaji kutoka makampuni mengine,
nilisoma kozi inayohusu haki za wafanyakazi
katika chama fulani nchini. Walitupa ushauri wa
kisheria bure kabisa. Tukapambana ili
tutambulike na tupate haki zaidi.

...

Assieme ai rider di altre aziende, ho fatto un
corso sui diritti dei lavoratori organizzato da un
sindacato di categoria. Ci hanno offerto
assistenza legale gratis. Abbiamo lottato per
ottenere maggiori riconoscimenti e diritti.



Niliwaona watu wengi wakileta chakula kwa
baiskeli. Ninaweza kuendesha baiskeli, kwa hiyo
niligonga mlango wa kampuni kubwa ya
usambazaji. Walinipa yuro tatu kwa kila safari.
Ninaingiza yuro 40 kwa siku, yuro 60
nikibahatika sana, na wateja wananiongezea.

...

Vedevo molti che consegnavano cibo in
bicicletta. So andare in bici, così mi sono
presentato ad una grossa azienda di consegne a
domicilio. Mi hanno offerto tre euro a consegna.
Faccio 40€ al giorno, 60€ se sono fortunato e i
clienti mi danno la mancia.



Sipati likizo ya malipo, hakuna malipo ya kuugua, na haki mbalimbali kwa ujumla. Sidhani kama hii ni sawa, lakini ninahitaji kazi. Waajiriwa wengi ni wahamiaji kutoka sehemu mbalimbali duniani.

...

Non ho ferie pagate, né assicurazione malattia, quasi nessun diritto. Penso che non sia giusto, ma ho bisogno di lavorare. La maggior parte degli altri lavoratori sono immigrati da ogni parte del mondo.



Watu wengi wanaofanya kazi ya usambazaji wanaumia katika ajali kila siku. Baadaye, wakati kijana wa miaka 25 anayefanya kazi hii alipogongwa na gari na akafa, mamlaka zikaanza kututambua. Ni aibu kwa sababu hili lilitokea baada ya yeye kufariki.

...

Molti di quelli che lavorano nelle consegne rimangono feriti in incidenti ogni giorno. Poi, quando un rider venticinquenne è stato investito da una macchina ed è morto, le autorità hanno cominciato ad accorgersi di noi. È un peccato che quel ragazzo sia dovuto morire perché ciò accadesse.